

Descargado da Web o 09.09.09:

<http://www.independent.co.uk/environment/green-living/germany-warns-citizens-to-avoid-using-wifi-401845.html>



September 9, 2007

Germany warns citizens to avoid using Wi-Fi

By Geoffrey Lean

Environment Ministry's verdict on the health risks from wireless technology puts the British government to shame.

People should avoid using Wi-Fi wherever possible because of the risks it may pose to health, the German government has said.

Its surprise ruling - the most damning made by any government on the fast-growing technology - will shake the industry and British ministers, and vindicates the questions that The Independent on Sunday has been raising over the past four months.

And Germany's official radiation protection body also advises its citizens to use landlines instead of mobile phones, and warns of "electrosmog" from a wide range of other everyday products, from baby monitors to electric blankets.

The German government's ruling - which contrasts sharply with the unquestioning promotion of the technology by British officials - was made in response to a series of questions by Green members of the Bundestag, Germany's parliament.

The Environment Ministry recommended that people should keep their exposure to radiation from Wi-Fi "as low as possible" by choosing "conventional wired connections". It added that it is "actively informing people about possibilities for reducing personal exposure".

Its actions will provide vital support for Sir William Stewart, Britain's official health protection watchdog, who has produced two reports calling for caution in using mobile phones and who has also called for a review of the use of Wi-Fi in schools. His warnings have so far been ignored by ministers and even played down by the Health Protection Agency, which he chairs.

By contrast the agency's German equivalent - the Federal Office for Radiation Protection - is leading the calls for caution.

Florian Emrich, for the office, says Wi-Fi should be avoided "because people receive exposures from many sources and because it is a new technology and all the research into its health effects has not yet been carried out".

Siehe auch: "Deutsche Bundesregierung warnt vor WLAN-Nutzung Industrie kritisiert Vorstoß:
<http://www.apdr.info/electrocontaminacion/Documentos/Artigos/wifi/presstext%2001.08.07.pdf>

Traducción al castellano: AVAATE (http://www.avaate.org/article.php3?id_article=855), original en: <http://www.independent.co.uk/environment/green-living/germany-warns-citizens-to-avoid-using-wifi-401845.html>

 **THE INDEPENDENT** Domingo, 9 de septiembre 2007

Alemania advierte a los ciudadanos que eviten el uso de Wi-Fi

Por Geoffrey Lean

Una resolución del ministerio de Medio Ambiente sobre los riesgos en la salud de la tecnología sin hilos pone al gobierno británico en entredicho.

Debe evitarse el uso del Wi-Fi dondequiera que sea posible debido a los riesgos que puede plantear a la salud, ha declarado el gobierno alemán

Esta decisión sorprendente - la mayor censura hecha por cualquier gobierno sobre esta tecnología de rápida expansión - convulsionará a la industria y a los ministros británicos y reivindica las preguntas que el diario Independent on Sunday ha estado planteando en los últimos cuatro meses

Y el organismo oficial de la protección contra la radiación en Alemania también aconseja a sus ciudadanos utilizar teléfonos fijos en vez de los teléfonos móviles, y advierte sobre "la contaminación electromagnética" de una amplia gama de otros productos diarios desde los monitores de bebés hasta las mantas eléctricas

La advertencia del gobierno alemán - que contrasta claramente con la apoyo incuestionable al desarrollo de esta tecnología llevada a cabo por los funcionarios británicos - fue una respuesta a una serie de preguntas de los miembros del partido Verde del Bundestag, el parlamento de Alemania

El ministerio de Medio Ambiente recomendó que haya que protegerse de las radiaciones del Wi-Fi "tanto como sea posible" eligiendo "conexiones a través de cables". Agregó que se está "informando a la gente eficazmente sobre las posibilidades de reducir la exposición personal a estas ondas".

Esta actuación es un apoyo vital a Sir Guillermo Stewart, el defensor oficial de la protección sanitaria de Gran Bretaña, que ha hecho dos informes que prevenían sobre el uso los teléfonos móviles y también a que se hiciera una revisión del uso del Wi-Fi en escuelas. Sus advertencias no han sido tenidas en cuenta por los ministros e incluso han sido ignoradas hasta ahora por la Agencia de la Protección Sanitaria, que él preside

Por el contrario la agencia equivalente en Alemania - la Oficina Federal para la Protección contra las Radiaciones - está insistiendo en que hay que tener precaución. Florian Emrich, en nombre del organismo, dice que hay que evitar el Wi-Fi "porque estamos expuestos a radiaciones de muchas fuentes y por ser una tecnología nueva no se han realizado investigaciones suficientes sobre sus efectos en la salud".

Ver también: El gobierno federal alemán se pone en guardia contra el WLAN (WIFI). La industria crítica esta iniciativa. Presstext 01.08.2007:

<http://www.apdr.info/electrocontaminacion/Documentos/Artigos/wifi/presstext%2001.08.07.pdf>

Tradución galega da APDR. Orixinal na Web:

<http://www.independent.co.uk/environment/green-living/germany-warns-citizens-to-avoid-using-wifi-401845.html>

 **THE INDEPENDENT** Domingo, 9 de setembro 2007

Alemaña advirte aos cidadáns para evitar o uso de Wi-Fi

Por Geoffrey Lean

Veredicto do Ministerio de Medio Ambiente sobre os riscos de saúde da tecnoloxía inalámbrica pon ao goberno británico en evidencia.

O goberno alemán dixo que as persoas deben evitar o uso de Wi-Fi sempre que sexa posible debido aos riscos que pode supor para a saúde.

A súa sorprendente decisión - a maior censura realizada por calquera goberno sobre esta tecnoloxía de rápido crecemento- axitará á industria e aos ministros británicos, e xustifica as preguntas que The Independent on Sunday veu expondo nos últimos catro meses.

E o organismo oficial de protección radiolóxica alemán tamén aconsella aos seus cidadáns utilizar teléfonos fixos en lugar de teléfonos móbiles, e advirte da "contaminación electromagnética" dunha ampla gama doutros produtos de uso cotián, desde intercomunicadores para bebés a mantas eléctricas.

A decisión do goberno alemán - que contrasta fortemente coa promoción incondicional da tecnoloxía por parte de funcionarios británicos - fíxose en resposta a unha serie de preguntas dos membros do Partido Verde no Bundestag, o parlamento alemán.

O Ministerio de Medio Ambiente recomenda que as persoas deben manter a súa exposición á radiación de Wi-Fi "tan baixo como sexa posible" escollendo "conexións alámbricas convencionais". Engadiu que se está "informando activamente ás persoas sobre as posibilidades de reducir a exposición persoal".

As súas accións ofrecerán un apoio vital para o Sir William Stewart, o defensor oficial da protección sanitaria de Gran Bretaña, que elaborou dous informes chamando á prudencia no uso de teléfonos móbiles e que tamén pediu unha revisión da utilización de Wi-Fi nas escolas. As súas advertencias non foron tidas en conta polos ministros e ata foron ignoradas ata agora pola Axencia da Protección Sanitaria, que el preside.

Pola contra o equivalente alemán da axencia - a Oficina Federal de Protección contra a Radiación-lidera as chamadas á precaución.

Florian Emrich, en nome do organismo, di que se debe evitar o Wi-Fi "porque a poboación recibe a exposición de moitas fontes e porque é unha nova tecnoloxía e aínda non se levou a cabo unha investigación completa dos seus efectos sobre a saúde".

Ver tamén: O goberno federal alemán ponse en garda contra o WLAN (WIFI). A industria crítica esta iniciativa. Presetext 01.08.2007:

<http://www.apdr.info/electrocontaminacion/Documentos/Artigos/wifi/presetext%2001.08.07.pdf>